


I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: AULA INTERNACIONAL 3 nueva ed. Curso de español		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 3.-4. Število ur: 105 + 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 10.11.2014	Podpis odgovorne osebe založnika: <div style="text-align: right;">  </div>	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

Uršula Geršak

Izobrazba:

Izobrazba: profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv: lektorica za španski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1, 2 in 3*;
- recenzija učbenika *Nos vemos 1, 2*;
- recenzija učbenika *Protagonista A1*;
- recenzija učbenika *Aula Internacional 1. Nueva edición*;
- recenzija učbenika *Gente Hoy 1*;
- predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008).

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturo, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- izvedla sem več seminarjev in delavnic za učitelje španščine;
- sem članica Slovenskega društva učiteljev španščine.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:
Nova, prenovljena izdaja učbenika *Aula Internacional 3* španske založbe Difusión, ki je izšla letos, je primerna za tretje in predvsem četrto leto učenja španščine na ravni B1 glede na Skupni evropski jezikovni okvir, s katerim je usklajen tudi naš učni načrt za poučevanje španščine. Je del štiristopenjskega kompleta učbenikov *Aula Internacional*. Odlika teh učbenikov je, da v eni knjigi zajemajo učbenik, delovni zvezek in CD. Tudi nova izdaja vsebuje priročnik za učitelja, ki ponuja številne in raznovrstne načine nadgradnje obravnavanih vsebin v razredu. Omenjeno gradivo se zelo dobro dopolnjuje z novo informacijsko tehnologijo. Na voljo je digitalno gradivo, gradivo za elektronsko tablo, spletna stran za vaje na spletu. Vsaka učna enota vsebuje video. Prenovljen je predvsem grafični jezik, učbenik je barvno zelo dobro premišljen in privlačen, vsebuje fotografije in risbe, ki se dopolnjujejo in prepletajo z besedili. Tako je učbenik preglednejši in privlačnejši. Posodobljena besedila, na katerih je v tem učbeniku poudarek, obravnavajo sodobne in zanimive teme. Delno je spremenjena zgradba učbenika. Pristop pa je enak kot v predhodnih učbenikih, prevladuje komunikacijski in na dejavnosti osredotočen pristop, nadgrajen s humanističnim. Učbenik uravnoteženo zajema vse štiri jezikovne zmožnosti in pri tem uporablja tako španska kot hispanoameriška besedila. To je še posebej razvidno pri vajah za slušno razumevanje. Vaje in besedila za slušno razumevanje so avtentična, pestra, upoštevajo raznolikost govornice španščine.

Vsebina in zgradba

Učbenik ima 12 učnih enot, ki so enako strukturirane, vsaka ima štiri dele, ki sledijo naravnemu učenju jezika: seznanitev s temo, razumevanje, uporaba in komunikacija, potovanja. Gre za raven B1, ki predvideva višje kognitivne cilje. Obravnava predpisane komunikacijske, slovnične in leksikalne vsebine na privlačen, zanimiv in sodoben način. Teme spodbujajo k ustnemu ali pisnem izražanju in prehajajo iz splošnega problema na osebno raven, razmišljanje, na zavzemanje stališč. Poudarjena so čustva in čutenje posameznika. Veliko je povsem praktičnih vsebin. Teme posameznih učnih enot so sodobne: zaposlitev; problemi v svetu; družbene navade; umetniške zvrsti; oglaševanje, domača opravila; politika in družba, izobraževanje; različne vrste sporočil; potovanja, vrste turizma; izražanje čustev, občutkov, zanimanj, nestrinjanja; opis predmetov in ocena; varovanje okolja in solidarnost; paranormalni pojavi, psihologija, znanost. Torej teme, ki so problemsko naravnane. Besedila so raznovrstna: časopisni članki, intervjuji, odlomki književnih besedil, internetna ali mobilna sporočila ipd. V vsaki učni enoti so navedena jezikovna in komunikacijska sredstva, s katerimi si lahko dijak pomaga pri ustnem izražanju.

Struktura posamezne učne enote

Prvi del vsake enote tvori poglavje na dveh straneh, **Empezar (Začeti)**, kjer so pojasnjene vsebine, ki se obravnavajo v posamezni učni enoti. Z določeno aktivnostjo pa se tematsko uvede vsebina učne

enote: npr., v osmi enoti je to besedilo o turizmu v Kolumbiji in dejavnost. V drugem delu, tudi na dveh straneh, **Comprender** (*Razumeti*), vsebuje različna besedila in dejavnosti, ki temeljijo predvsem na razumevanju, kontekstualizirajo jezikovne in komunikacijske vsebine: npr., vprašalnik o tem, kako potuje posameznik in dejavnost, ki preverja razumevanje besedišča, sledi besedilo o različnih izkušnjah, doživetih na potovanjih. Prva dejavnost je namenjena preverjanju razumevanje besedila, nato pa je vključena še dejavnost za ustno izražanje. Tretji del (na treh straneh) nosi naslov **Explorar y reflexionar** (*Raziskati in premisliti*). V njem učenci sami, z opazovanjem jezika v novih primerih, skušajo odkriti, kako delujejo jezikovna pravila na različnih ravneh (morfološki, leksikalni, sintaktični, diskurzivni ...). Induktivni pristop omogoča dijakom, da sami ugotovijo pravila in uporabo jezikovnih struktur, ki jih lahko nato preverijo v **slovničnem povzetku**, ki na eni strani pregledno predstavlja obravnavane slovnične strukture: npr., jezikovna in komunikacijska sredstva za izražanje jeze, presenečenja, veselja; kako vprašati po dodatnih informacijah; izraziti strinjanje in nestrinjanje; uporaba tipičnih španskih fraz; vaje za uporabo preteklih časov s poudarkom na predpretekliku. Tretji del, **Practicar y comunicar** (*Vaditi in se sporazumevati*), omogoča učencu, da uri usvojene vsebine in jih tudi nadgradi. Na koncu vsakega dela je predlog za enega ali več končnih izdelkov, ki jih učenci naredijo v skupini. Končni izdelek je pisen ali ustni in dijaki ga predstavijo celotnemu razredu (izdelava vprašalnika, napisati oglas, organizirati potovanje ...). Naloga se lahko vključi v učenčev portfolio. V enoti, katere primere predstavljam, je končni izdelek spis, ki se napiše v paru na podlagi potovalnega programa agencije, o tem, kaj vse je na potovanju šlo narobe. Nato se spis objavi na spletni strani, blogu ... Na koncu vsake enote je poglavje **Viajar** (*Potovati*), ki vsebuje kulturne vsebine (novinarske članke, pesmi, literarne odlomke ...), s katerimi učenec spoznava in bolje razume vsakodnevno življenje v špansko govorečih deželah, njihovo zgodovino in kulturo: v osmi učni enoti je del odlomka iz kronike enega od osvajalcev Latinske Amerike. Na koncu učbenika sta še dve poglavji, namenjeni utrjevanju obravnavanih vsebin in tudi novim vsebinam, ki širijo znanja. Prvo poglavje **Más ejercicios** (*Več vaj*) je delovni zvezek. Vaje lahko učenec rešuje sam, lahko pa se uporabijo pri pouku za utrjevanje slovničnih in leksikalnih vnosov. Poglavje **Más gramática** (*Več slovnice*) je povzetek slovničnih pravil, ki so ponazorjena s primeri in obrazložena.

Menim, da prenovljena izdaja *Aule Internacional 3* omogoča zanimiv pouk in s temami in besedili motivira dijaka. Obravnavane teme so aktualne, omogočajo diskusijo in širijo besedišče različnih področij. Hkrati nudijo dijakom vpogled v družbo in kulturo španskogovorečega sveta, ga senzibilizirajo za odprta družbena vprašanja, tudi medosebne odnose in ga spodbujajo k razmišljanju o vlogi posameznika v današnjem svetu. Od dijaka zahteva aktivno vlogo. Učbenik priporočam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrssi.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

OBRAZEC ZA OCENO RECENZENTA
KOMISIJA ZA UČBENIKE
STROKOVNI SVET REPUBLIKE SLOVENIJE ZA SPLOŠNO IZOBRAŽEVANJE

Datum:

10.11.2014

Podpis recenzenta:

